

Отрицание в восточнофранкском диалекте средневерхненемецкого языка середины XIII в. (на материале произведений Конрада Вюрцбургского)

Пиперски Александр Чедович

Студент Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

На пути от древневерхненемецкого языка к современному немецкому средства выражения отрицания претерпели значительные изменения. Основные тенденции развития можно наметить следующим образом:

а) Отрицательная частица (двн. *ni*) сливалась с неопределенными местоимениями / наречиями, превращая их в отрицательные (ср. нем. *jemand – niemand* < двн. *ioman – nioman* < *ni + ioman*);

б) Старая отрицательная частица (двн. *ni*, позже *ne-* / *en-*) заменяется частицей *nicht*, возникшей из отрицательного местоимения (двн. *niwihit* ‘ничто, букв. никакая вещь’);

в) Некоторые неопределенные местоимения превращаются в отрицательные (нем. *kein* ‘никакой’ < двн. *dehein* ‘какой-либо’);

г) Формируется запрет на появление более чем одного отрицательного слова в отрицательном предложении.

Относительная хронология этих процессов и их взаимодействие изучены недостаточно подробно, из-за чего представляет интерес анализ систем отрицания, взятых синхронно (т. е. отрицания в данном диалекте в данную эпоху). Наиболее чистый случай такого рода – это отрицание в одном идиолекте.

Как пример такой системы был исследован язык носителя восточнофранкского диалекта Конрада Вюрцбургского (1225–1287): были взяты его поэмы «Der Welt Lohn» (далее – WL), «Das Herzmære» (HM) и «Heinrich von Kempten» (HK). Исследование выполнено по изданию [Konrad von Würzburg (Schröder)].

В материале встретилось 84 отрицательных контекста. Можно установить, что основным способом выражения отрицания у Конрада служит частица *nihit* (встречается 29 раз), например:

(1) *Erschric sô sêre nihit von mir* (WL 118) – ‘не пугайся меня так’;

(2) *Ouch sol dir nihit wesen leit* (HM 166) – ‘и тебе не должно быть больно’;

(3) *Wand ich vertrages langer nihit* (HK 135) – ‘потому что я этого больше не потерплю’.

Реже (10 раз) в сочетании с *nihit* или отрицательным местоимением / наречием на *n-* употребляется еще и *en-* (*-n*), например:

(4) *Zwâre des entuon ich nihit* (HM 385) – ‘право слово, я этого не сделаю’;

(5) *Dun darft dich niemer des geschamen* (WL 200) – ‘ты никогда не должен этого стыдиться’.

Но материал показывает, что *en-* не может выражать отрицание самостоятельно: оно нуждается в поддержке *nihit* (ср. № 4) или отрицательного местоимения / наречия на *n-* (ср. № 5). Известно, что в свн. частица *en-*, выходящая из употребления, если и сохранялась, то чаще всего с модальными глаголами и с некоторыми другими из наиболее частотных [Paul: 389–390]. Такая картина наблюдается и у Конрада: *en-* используется при глаголах *wesen*, *haben*, *mügen*, *dürfen*, *tuon*.

Что касается отрицательных местоимений / наречий на *n-*, то они у Конрада никогда не употребляются в одном предложении с *nihit*. Кроме того, предложение может содержать только одно такое местоимение / наречие (как и в современной литературной норме), например:

(6) *Mit sînen ougen nie gesach* (WL 161) – ‘своими глазами никогда не видел’;

(7) *Ein also egeslicher smac, / den niemen kunde erliden* (WL 230–231) – ‘такой отвратительный запах, который никто не мог вынести’.

Местоимение *kein* / *dekein* у Конрада используется только в отрицательных предложениях (т. е. оно уже не может иметь значение ‘какой-либо’ в утвердительном предложении); оно исключает употребление *nicht* в том же предложении (ср. № 8), но не исключает употребления местоимения / наречия на *n-* (ср. №№ 9, 10) и само может быть повторено несколько раз (ср. № 10):

(8) *Kein edel herze sol verzagen* (НМ 588) – ‘никакое благородное сердце не должно робеть’;

(9) *Kein schulde wart sô michel nie* (НК 226) – ‘никакая провинность никогда не была столь большой’;

(10) *Daz si dâ vor ze keiner stunt / nie dekeiner spîse gaz / der smac ir ie geviele baz* (НМ 436–438) – ‘...что она до этого ни в какое время никогда не ела никакой еды, чей вкус ей бы понравился больше’

Интересно распределение *kein* и *dekein*. С исторической точки зрения *kein* – это фонетический вариант *dehein* / *dekein* (*dehein* > *dhein* > *thein* > *khein* > *kein*, см. [Jäger: 261]), но Конрад их функционально разделяет. Поскольку материал трех поэм в данном случае был бы недостаточен, мы привлекли еще два произведения Конрада – поэмы «Alexius» и «Pantaleon». Распределение выглядит следующим образом:

	при подлежащем	не при подлежащем
<i>kein</i>	12 раз	15 раз
<i>dekein</i>	–	13 раз

Полное отсутствие *dekein* при подлежащем в достаточно большой выборке не может быть случайностью.

Итак, система отрицания у Конрада Вюрцбургского (и, вероятно, шире – в восточнофранкском диалекте середины XIII в.) представляет собой этап на пути к современной немецкой системе, который характеризуется следующими чертами:

(а) Система отрицательных местоимений / наречий на *n-* уже полностью сформирована;

(б) Основной отрицательной частицей является *nicht*; частица *en-* пережиточно встречается только с наиболее частотными глаголами, и она не может выражать отрицание самостоятельно, без других отрицательных слов;

(в) Местоимение *kein* / *dekein*, хотя и употребляется только в отрицательных предложениях, пока еще занимает промежуточную позицию между неопределенными и отрицательными местоимениями, что проявляется в его сочетаемости с другими отрицательными словами;

(г) Наличие в отрицательном предложении местоимения / наречия на *n-* исключает появление других местоимений / наречий на *n-* и *nicht*; местоимение *kein* / *dekein* исключает появление *nicht*, но не исключает появления местоимений / наречий на *n-*;

(д) В качестве особой, характерной только для исследованного диалекта черты надо отметить тенденцию к специализации вариантов *kein* и *dekein*: при подлежащем *dekein* никогда не используется. Вероятно, это первый шаг к утрате этого варианта, которая впоследствии произошла в немецком языке.

Литература

- Jäger A.* History of German Negation. Amsterdam, 2008
Konrad von Würzburg. Kleinere Dichtungen. Bd. I / Hrsg. v. E. Schröder. Dublin; Zürich, 1969.
Paul H. Mittelhochdeutsche Grammatik. Tübingen, 2007.